

E17 - Made in Complex

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Yesterday,

[00:02] ---

after I got back from Mr. Braun's,

[00:06] ---

nothing happened...

[00:11] ---

Moeka and her group

[00:13] ---

always appeared on Friday the 13th.

[00:19] ---

Did the world line change when I sent the message

[00:22] [Messenger] ---

Do not give in to your assistant's threats.

Follow Suzuha!

[00:23] ---

telling myself not to follow Suzuha?

[00:25] ---

If so, then...

[00:29] ---

Has Mayuri been saved?

[00:31] ---

Will nothing happen now?

[00:32] ---

Huh?

[00:35] ---

My watch isn't working...

[00:38] ---

That's strange.

[00:40] ---

I just wound it.

[02:24] ---

What's wrong?

[02:26] ---

What did you want to talk about?

[02:28] ---

Help me.

[02:32] ---

Mayuri will die in two hours?

[02:38] ---

You've time leaped and seen it over and over...

[02:45] ---

That must have been painful.

[02:50] ---

Given what Amane-san said,

[02:52] ---

we need to go from the alpha
Attractor Field — where we are now —

[02:56] ---

to the beta world line, in order to save Mayuri.

[03:01] ---

To do that,

[03:02] ---

we need the IBN 5100,
to delete SERN's data on you guys.

[03:08] ---

But the IBN 5100 that used to be at Yanabayashi Shrine

[03:13] ---

disappeared when the world line moved.

[03:15] ---

The world lines moved when
you sent the following D-mails:

[03:20] [Messenger] ---

Hououin Kyouma
No Subject

[03:20] ---

the Lotto-6,

[03:20] [Messenger] ---

Hououin Kyouma
No Subject

Buy Lotto-6

You'll win!

[03:21] ---

Kiryuu-san's,

[03:22] ---

Urushibara-san's,

[03:23] ---

Feyris-san's,

[03:24] ---

and the one about tailing Amane-san.

[03:24] [Messenger] ---

Do not give in to your assistant's threats.
Follow Suzuha!

[03:27] ---

When you undid the one
about following Amane-san,

[03:30] ---

the attack was delayed a day.

[03:32] ---

Meaning that

[03:34] ---

if you go back and undo the other D-mails,

[03:36] ---

you could return to the world line
that had the IBN 5100, right?

[03:41] ---

It's just a theory.

[03:44] ---

There's no scientific proof.

SIGN Made in Complex

[03:48] ---

But even still...

[03:52] ---

...if there's any chance at all.

[03:57] ---

I realize that I suggested it,

[03:59] ---

but canceling out all those D-mails...

[04:01] ---

Yeah, it'll be pretty tough.

[04:04] ---

But I have no choice.

[04:08] ---

Take care.

[04:14] ---

Y-Your brain's a valuable sample, okay?

[04:16] ---

You're able to keep memories
across world line changes.

[04:19] ---

And you've survived the time leap...

[04:20] ---

We should map it.

[04:21] ---

Thank you, Kurisu.

[04:33] ---

I won't remember that
you called me Kurisu... Right?

[04:51] ---

What?

[04:54] ---

Nothing.

[04:58] ---

Going in order, the next one you should undo is...

[05:01] ---

Feyris's D-mail.

[05:09] ---

Hello?

[05:10] ---

Daru...

[05:11] ---

Do you know where Feyris is?

[05:14] ---

Sure!

[05:15] ---

Where? Where is she?

[05:18] ---

The UPX Arena.

[05:20] ---

The final round of the Rai-Net ABGC just ended.

[05:23] ---

ABGC?

[05:24] ---

Short for the Rai-Net Access Battlers
Grand Championship. Duh...

[05:29] ---

It's a tournament of Rai-Netters,
from across Japan.

[05:33] ---

It just ended with her victory.

[05:35] ---

I'm so excited!

[05:37] ---

After Feyris sent her D-mail,

[05:40] ---

Akiba returned to only selling electronics.

[05:44] ---

I don't know what was in the message...

[05:47] ---

Who did she send it to?

[05:49] ---

What did she send?

[05:55] ---

Kyouma!

[05:58] ---

Feyris?

[05:59] ---

What's wrong?

[06:02] ---

The cat-girl is with some guy in a lab coat.

[06:04] ---

Don't let her escape.

[06:06] ---

Not that she could...

[06:10] ---

No one can escape my Darkness Force.

[06:19] ---

Who's chasing you?

[06:20] ---

The Viral Attackers.

[06:22] ---

The Viral Attackers?

[06:24] ---

They're the worst kind of Rai-Netter.

[06:27] ---

They'll do anything to win.

[06:30] ---

They were mad about losing to Feyris,

[06:32] ---

so they set an ambush.

[06:33] ---

An ambush?

[06:34] ---

This way!

[06:59] ---

Where'd she go?

[07:01] ---

She's gotta be nearby.

[07:03] ---

Yeah.

[07:09] ---

By the way, didn't you just call me?

[07:12] ---

That's right...

[07:14] ---

I wanted you to tell me about your D-mail.

[07:16] ---

D-mail?

[07:17] ---

The message you sent to the past.

[07:19] ---

A message I sent to the past?

[07:21] ---

What are you talking about?

[07:23] ---

In this world line,

[07:25] ---

Feyris doesn't remember sending a D-mail.

[07:28] ---

Well, you see...

[07:31] ---

There they are!

[07:45] ---

Hypothetically speaking... Hypothetically,

[07:47] ---

if I said we built a time machine,
would you believe me?

[07:50] ---

I'd believe anything you say!

[07:52] ---

Really?

[07:53] ---

Feyris just built a dimensional-transport machine.

[07:59] ---

Let's imagine that Akiba was a city filled with moe.

[08:06] ---

Say you used the time machine to change it
to the electronics market it is now.

[08:11] ---

How would you do it?

[08:12] ---

What kind of game is this?

[08:14] ---

Whatever! Please just answer!

[08:19] ---

I don't really know...

[08:22] ---

But I bet a moe-filled city would be fun!

[08:27] ---

Actually, I talked to Dad about that once.

[08:31] ---

About opening a maid café in Akiba.

[08:36] ---

But he said I couldn't.

[08:39] ---

You mean May Queen?

[08:41] ---

How did you know that name?

[08:43] ---

I never even told my dad.

[08:45] ---

It used to exist!

[08:47] ---

Here, in Akiba!

[08:48] ---

Akiba had moe everywhere!

[08:52] ---

Kyouma?

[08:53] ---

And more than anyone else, you loved that city!

[08:56] ---

But once you sent that message,

[08:58] ---

the whole city changed!

[09:00] ---

What did you send?

[09:08] ---

Please. Tell me!

[09:09] ---

There they are! Over here!

[09:23] ---

What's wrong?

SIGN Ramen

[09:27] ---

Here.

[09:29] ---

This is where May Queen was...

[09:31] ---

The café you wanted to run.

[09:35] ---

You worked here.

[09:39] ---

And Mayuri, too.

[09:42] ---

Daru came all the time.

[09:45] ---

We met here.

[09:55] ---

Welcome back, master!

[09:57] ---

I'll get it right away!

[09:59] ---

We now begin the Feyris Cup day division.

[10:01] ---

Plan Code: G-B-A-C-K

[10:03] ---

Here's my The World's In Danger!

[10:05] ---

A lot of masters came in today. It was fun!

[10:12] ---

Feyris?

[10:13] ---

I-I'm fine.

[10:19] ---

What happens if you can't undo the D-mail?

[10:23] ---

Mayuri's life is...

[10:25] ---

... in danger.

[10:30] ---

You're lying.

[10:31] ---

You're lying!

[10:33] ---

What do you mean, her life is in danger?

[10:36] ---

You remember the message?

[10:38] ---

Please tell me!

[10:40] ---

I have to undo it!

[10:44] ---

I can't.

[10:45] ---

Why not?

[10:47] ---

Mayuri... You don't care if Mayuri dies?

[10:51] ---

Of course I do!

[10:53] ---

But...

[10:54] ---

Feyris!

[10:58] ---

I brought my dad back to life,

[11:00] ---

after his death, ten years ago.

[11:04] ---

I changed the past

[11:07] ---

to prevent his death.

[11:30] ---

Kyouma!

[11:37] ---

Kyouma...

[11:39] ---

Your pretty face is ruined, mister.

[11:42] ---

Now, princess, you're coming with me.

[11:45] ---

Let me go!

[11:47] ---

Kyouma!

[11:49] ---

We caught the cat-girl.

[11:51] ---

My super-dangerous aura's

[11:53] ---

You'll be seeing him soon.

[11:53] ---

been telling me it wants her turned black.

[11:55] ---

Until then, we'll...

[11:57] ---

Stop it.

[11:58] ---

Only one can stand at a scene's forefront,

[12:02] ---

the phoenix with black wings.

[12:04] ---

Let her go!

[12:06] ---

Kyouma!

[12:07] ---

You there, mister.

[12:07] ---

I'll make the cat-girl mine
with an elegant, crazy dance.

[12:10] ---

Still want to play?

[12:12] ---

Stop it! Please!

[12:13] ---

Stop!

[12:21] ---

Oh, no! Run!

[12:24] ---

Daddy!

[12:24] ---

And that'll be the last thing she ever sees...

[12:27] ---

Wait!

[12:28] ---

What were you kids doing?

[12:30] ---

It's time!

[12:32] ---

C203 is here!

[12:35] ---

Huh? Who're you?

[12:39] ---

The police? I'm under arrest?

[12:43] ---

I'm glad you're safe...

[12:45] ---

I'm really glad.

[12:49] ---

Daddy...

[12:52] ---

Thank you.

[12:55] ---

I heard you won.

[12:58] ---

I came to celebrate,

[13:00] ---

but I didn't see you at the UPX arena.

[13:02] ---

You didn't answer your phone,
so I went looking for you.

[13:05] ---

Okabe-kun, I don't know how to thank you.

[13:09] ---

There's nothing to thank me for...

[13:12] ---

If only I'd gone to see the tournament,

[13:14] ---

this wouldn't have happened.

[13:16] ---

Daddy...

[13:17] ---

You have work. It's okay.

[13:20] ---

Rumiho...

[13:23] ---

An IBN 5100?

[13:25] ---

Yes, I know you don't have it anymore,

[13:28] ---

but where it is now?

[13:30] ---

Could you get it back?

[13:34] ---

There were issues...

[13:36] ---

I feel bad for Hashida-san.

[13:38] ---

Hashida-san?

[13:40] ---

Hashida Suzu-san?

[13:42] ---

You know her?

[13:44] ---

She was the one who gave me the IBN 5100.

[13:47] ---

I'll be fine.

[13:49] ---

I'll find the IBN 5100. And I'll get it for you.

[13:54] ---

Suzuha...

[13:56] ---

She got it for us...

[14:01] ---

Daddy, you can tell him.

[14:04] ---

But...

[14:05] ---

He saved my life, and he really wants to know.

[14:11] ---

A long time ago, Rumiho was kidnapped.

[14:16] ---

The company wasn't as big as its current size,

[14:19] ---

and I couldn't collect the ransom.

[14:22] ---

And then, someone came and told me

[14:25] ---

that they'd purchase the IBN 5100
for a huge amount.

[14:29] ---

So that's how you lost it?

[14:32] ---

Because of it, I was able to raise the ransom money.

[14:37] ---

Ever since,

[14:38] ---

I've always kept my promises to my daughter.

[14:42] ---

No matter how small...

[14:44] ---

No matter what happens.

[14:46] ---

Daddy...

[14:49] ---

Papa Rumiho

[14:53] ---

I brought my dad back to life,

[14:56] ---

after his death, ten years ago.

[14:58] ---

I changed the past to prevent his death.

[15:06] ---

If I send the D-mail, he'll...

[15:10] ---

Okarin, are you sending a D-mail?

[15:12] ---

If you do that, all of this will disappear!

[15:15] ---

But if I don't, Mayuri, you'll...

[15:24] ---

Can I come in?

[15:26] ---

Sure.

[15:35] ---

Feyris?

[15:37] ---

Um... Thanks for earlier.

[15:40] ---

I was really scared.

[15:43] ---

I've never felt that much darkness

[15:48] ---

from so many people.

[15:50] ---

Weren't they all wearing black?

[15:54] ---

I'm being serious.

[15:58] ---

I'm sorry.

[16:01] ---

Feyris...

[16:02] ---

What's wrong?

[16:03] ---

Call me Rumiho.

[16:07] ---

If it weren't for you, Kyouma...

I mean, Okabe-san...

[16:11] ---

I don't know what would've happened.

[16:14] ---

Don't correct yourself.

[16:16] ---

Just call me what you always do.

[16:18] ---

Anyway, Kyouma, thank you so much.

[16:22] ---

You're my prince.

[16:26] ---

Your prince?

[16:32] ---

I'm no prince.

[16:34] ---

I'm a mad...

[16:36] ---

Mayushii...

[16:38] ---

Is it true that Mayushii's life is in danger?

[16:44] ---

Yes.

[16:46] ---

Ten years ago, on my eighth birthday,

[16:49] ---

my dad had promised to take me somewhere.

[16:54] ---

But work came up... So he had to cancel.

[16:59] ---

I knew he couldn't help it, but I was so lonely.

[17:04] ---

I thought he didn't love me.

[17:07] ---

I told him I hated him! That I wanted him to die!

[17:12] ---

And then...

[17:13] ---

That was the last time I ever spoke to him.

SIGN Died in the crash...

SIGN Japanese passenger, Akiha Yukitaka...

[17:18] ---

I sent a D-mail to change that past.

[17:19] [Messenger] ---

We have your daughter. Ransom is 100 million yen.

Take the Shinkansen.

[17:22] ---

So he wasn't in the crash,

[17:25] ---

and you never brought moe culture to Akiba.

[17:30] ---

And Akiba remained an electronics market.

[17:34] ---

I was happy.

[17:37] ---

These ten years...

[17:39] ---

Feyr... Rumiho...

[17:41] ---

I'll send that D-mail.

[17:44] ---

My dad died in an accident, ten years ago.

[17:47] ---

That's what truly happened.

[17:49] ---

These ten years have been a dream.

[17:52] ---

After all this time with him,

[17:53] ---

I know how much he loved me.

[17:57] ---

And Mayushii is my friend!

[18:00] ---

I can't be selfish.

[18:03] ---

You're sure?

[18:09] ---

No.

[18:12] ---

I'm not!

[18:14] ---

I remember

[18:16] ---

what happened before the world line changed.

[18:19] ---

But I remember what happened after, too!

[18:25] ---

It's all mixed together...

[18:29] ---

And I don't think I'll be able to tell

[18:31] ---

which is real, for much longer.

[18:37] ---

There may be another way...

[18:41] ---

I know! I can ask Kurisu—

[18:43] ---

No! I don't want to cause you trouble.

[18:46] ---

You really are my prince.

[18:50] ---

It's time for me to wake up from this dream.

[18:54] ---

But let me have one thing...

[19:03] ---

Can I cry a little?

[19:08] ---

Yea.

[19:25] ---

Feyris-san...

[19:27] ---

Yeah, she accepted.

[19:31] ---

Get ready.

[19:33] ---

Here I am!

[19:37] ---

What's wrong, Kyouma?

[19:39] ---

You look down!

[19:42] [Messenger] ---

The kidnapping was just a joke.

I love you, Daddy. See you soon.

[19:49] ---

By the way...

[19:52] ---

If the world reverts to how it was,

[19:54] ---

will all my memories vanish?

[19:57] ---

Your memories are from before and after

[20:01] ---

the world line changed, right?

[20:03] ---

I'm sure you'll remember.

[20:04] ---

Good...

[20:07] ---

Feyris wouldn't want to forget
her time with Kyouma.

[20:13] ---

Thank you.

[20:17] ---

It's ready, Okabe!

[20:22] ---

Goodbye, Daddy.

[20:39] ---

Kyouma!

[20:43] ---

Have you seen my cell phone?

[20:45] ---

Feyris...

[20:46] ---

Mayushii says she doesn't know.

[20:48] ---

So you're the only other person I can ask.

[20:53] ---

Kyouma, did you see what's on it?

[20:56] ---

If you did, forget it!

[20:58] ---

It must remain forever sealed!

[21:02] ---

Kyouma, why don't you say anything?

[21:05] ---

Like, "What's the it?"

[21:08] ---

Feyris...

[21:10] ---

Hey! Hey!

[21:12] ---

Get your hands off her!

[21:14] ---

You're doing something perverted again, right?

[21:16] ---

Okarin's so bold.

[21:18] ---

Kyouma and Feyris fought a great darkness,

[21:22] ---

as lovers together, in a past life!

[21:23] ---

We're really close!

[21:26] ---

You fight lots of people, don't you?

[21:28] ---

Is Feyris-san another one like Okabe?

[21:34] ---

I'm sorry.

[21:48] ---

The IBN 5100 wasn't at Yanabayashi Shrine.

[21:53] ---

Ten years ago, Feyris gave it to the shrine.

[21:57] ---

They said it was there until last year.

[22:03] ---

Where...

[22:06] ---

...did it go?

Revision #1

Created 2024-01-02 18:37:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:39:16 UTC by whimsee